

AB 6 – Indépendance Cha Cha

 A. Lisez le texte de la chanson de Joseph Kasabele (1960) que Baloji a reprise en 2011.

 B. Résumez la chanson et répondez aux questions suivantes : Quelle est la signification de cette chanson ? A qui s'adresse la chanson ? Comment est-ce que le rappeur voit la situation au Congo après l'indépendance ?

Indépance chacha tozui e
Indépanance cha cha le jour d'après
O Kimpwanza chacha tubakidi
Indépance chacha tozui e
Indépance chacha tozui e
Indépanance cha cha le jour d'après
O Kimpwanza chacha tubakidi
Indépance chacha tozui e

Les promesses¹ de lendemain, les promesses de l'aube²
D'un état souverain où le sol se dérobe
Entre milices et rebelles, pillages³ et recels⁴
Peuples que l'on déplace comme des cheptels⁵
De parcelle en parcelle
De gouvernance en tutelle⁶
L'état de droit est essentiel
à nos ethnies unies au pluriel
Effet papillon,⁷ effet tampon
Car ici on change l'or en plomb⁸
La révolution au bout du vote

¹ les promesses = die Versprechungen

² l'aube = der Morgenrauen

³ les pillages = die Plünderungen

⁴ les recels = Hehlereien (Verkauf von Diebesgut)

⁵ les cheptels = die Viehbestände

⁶ la tutelle = die Bevormundung

⁷ l'effet papillon = der Schmetterlingseffekt

⁸ le plomb = das Blei



La force du nombre est l'antidote⁹
Pour changer la dette¹⁰ en dot¹¹
Autant de droits que de devoirs
Plus de points de convergence¹²
Que de divergence¹³
Oublier l'idée d'état providence

J'ai repris cette chanson fédératrice¹⁴
Symbole de la crédulité¹⁵ de nos prémices¹⁶
Entre indépendance et armistice¹⁷
Mais pour que nos démocraties progressent
Faut qu'elles apprennent de leurs erreurs de jeunesse
Mon pays est un continent émergent¹⁸
Bâti en moins de 50 ans

Tango ya indépendance, sima ya indépendance
Yea nga nini yango é changer
Toza ko rond point, toza kozinda
Suka suka toza kozonga sima

⁹ l'antidote = das Gegenmittel

¹⁰ la dette = die Schuld

¹¹ la dot = die Mitgift

¹² la convergence = das Zusammenlaufen, die Übereinstimmung

¹³ la divergence = die Divergenz, das Auseinanderlaufen

¹⁴ fédératrice = einigend

¹⁵ la crédulité = die Leichtgläubigkeit

¹⁶ les prémices = die Anfänge

¹⁷ l'armistice = der Waffenstillstand

¹⁸ émerger = entstehen